



COCEDOR DE ARROZ - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
RICE BOILER - INSTRUCTION MANUAL  
AUTOCUISEUR À RIZ - MANUEL D'INSTRUCTIONS  
FERVEDOR PARA COZINHAR ARROZ - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
COCEDOR D'ARRÒS - MANUAL D'INSTRUCCIONS



**CO 3031**

Sonifer, S.A.  
Avenida de Santiago, 86, 30007, Murcia, España  
sonifer@sonifer.es / [www.orbegozo.com](http://www.orbegozo.com)  
Made in P.R.C.

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.

Veillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.


Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização

Llegiu atentament aquest manual abans d'utilitzar aquest aparell i deseu-lo per a futures consultes. Només així podreu obtenir els millors resultats i la màxima seguretat d'ús.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

1. Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
2. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
3. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
4. PRECAUCIÓN: Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
5. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o cualquier otro profesional cualificado.
6. No desconecte nunca tirando del cable.
7. No lo ponga en funcionamiento si el cable o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.
8. No manipule el aparato con las manos mojadas.
9. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.

10. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.
11. El aparato debe instalarse de acuerdo con la reglamentación nacional para instalaciones eléctricas.
12. Este aparato es sólo para uso doméstico.
13. En caso de necesitar una copia del manual de Instrucciones, puede encontrarla en [www.orbegozo.com](http://www.orbegozo.com)
14. **ADVERTENCIA:** En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.
  - No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos.
  - En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
  - No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
  - Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defectuoso.
  - Coloque el aparato sobre una superficie plana, resistente a la humedad y al calor. En caso de tener una superficie delicada, por favor ponga debajo una tabla resistente al calor.
  - ¡Atención! Vierta agua solamente en la olla de arroz, nunca en la carcasa.

- ¡Atención! ¡Durante la puesta en marcha sale vapor caliente por la tapadera.
- Preste atención que después del proceso de cocción agarre la tapadera solamente por la empuñadura prevista. Peligro de quemaduras.
- Mantenga suficiente distancia de seguridad contra objetos fácilmente inflamables como muebles, cortinas, etc. (30 cm.)
- **ATENCIÓN.** Superficie caliente. La superficie puede calentarse durante el funcionamiento. 

#### DESCRIPCIÓN

1. Tapa de cristal templado
2. Vaporera para verduras, carnes y pescados
3. Cuba antiadherente
4. Interruptor de encendido (0/I)
5. Conexión para el cable
6. Indicadores luminosos
7. Selector de función (cocinar y mantener caliente)
8. Cuchara para el arroz
9. Vaso medidor



#### INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Mida el arroz con el vaso medidor que se incluye. 1 vaso de arroz crudo equivale aproximadamente a 3 vasos de arroz cocido. Antes de cocer el arroz se aconseja lavar con agua en un bol hasta que el agua quede relativamente clara.
2. Coloque cantidad deseada de arroz (después de lavarlo) en la cuba. Añada agua en la cuba de acuerdo a la siguiente tabla:

Arroz crudo en vaso medidor	Añada agua hasta la medida de la cuba
10 vasos	10 – 10 y ½ cups
8 vasos	8 – 8 y ½ cups
6 vasos	6 – 6 y ½ cups
4 vasos	4 – 4 y ½ cups

3. Coloque la cuba en el cocedor. Para asegurarse de que la coloca bien gírela a izquierda y derecha cuando meta la cuba en el cocedor. Ponga la tapa de cristal firmemente.

4. Conecte el cable de corriente suministrado al cocedor y enchúfelo a la red. Conecte el cocedor colocando el interruptor de encendido en la posición "I". No conecte el cocedor hasta que el arroz esté listo para cocinar, de otra manera no se prepararía bien. Si la cuba no está en el cocedor éste no funcionará.
5. Pulse el interruptor frontal, la luz roja de "COOK" se encenderá y el cocedor empezará a funcionar.
6. Cuando el arroz esté hecho, el interruptor se desconectará automáticamente y oirá un click. Al mismo tiempo la luz "COOK" se apagará y se encenderá la luz "WARM", indicando que se ha activado la función mantener caliente para que no se enfríe el arroz.
7. Es aconsejable dejar el arroz en la función "WARM" durante 6-8 minutos
8. Desconecte el cocedor con el interruptor (posición 0) y desenchúfelo después de su uso.

## CONSEJOS

- Lavar el arroz: la fibra da un olor desagradable durante la cocción del arroz. Para quitar la fibra se recomienda lavar el arroz con agua templada. Sin embargo, lavar el arroz puede causar pérdida de vitaminas y nutrientes.
- Función Mantener el calor: usar esta función durante más de 12 horas puede causar decoloración y mal olor. Cuanto antes sirva el arroz mejor sabor tendrá. Es mejor que use esta función poco antes de consumirlo o mientras está consumiendo el arroz para que no se enfríe.
- Cocinar al vapor: ponga tanta cantidad de agua como necesite en la cuba. Coloque la vaporera encima de la cuba. Si desea cocer arroz a la vez que usa la vaporera añada 1/8 del vaso medidor de agua a la cuba.

## LIMPIEZA

Antes de proceder a la limpieza, desenchufe el hervidor de la electricidad y deje que se enfríe completamente.

1. Retire la cuba y la tapa y lávelas con agua caliente y jabón. Asegúrese de escurrirlas completamente cuando termine, después séquelas con un trapo suave.
2. Limpie el exterior del cocedor con un trapo suave, no utilice nunca un estropajo o productos abrasivos, podría estropearlo. En su lugar utilice un trapo suave o una esponja ligeramente humedecida con agua y jabón. No sumerja ninguna parte del cocedor en agua salvo la cuba y la tapa.
3. Granos de arroz u otro tipo de comida puede quedar encima de la base calentadora. Debe quitarlo inmediatamente para evitar una cocción desigual. Si es necesario utilice un cuchillo o artilugio similar para quitarlo. Si ha quedado algún resto en la base calentadora puede utilizar lana de acero para limpiar completamente la base y que siga haciendo buen contacto con la base de la cuba.
4. Una limpieza incorrecta puede producir olores desagradables.
5. Los residuos de vinagre o sal pueden causar corrosión en el antiadherente de la cuba.

### ELIMINACIÓN DEL ELECTRODOMÉSTICO VIEJO



En base a la Norma europea 2012/19/EU de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva de Baja Tensión 2014/35/EU y los requisitos de la directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/EU.

### GARANTÍA

Este aparato está cubierto y cuenta con el derecho de la garantía legal conforme a la legislación vigente desde la fecha de compra. Conserve el ticket de compra para poder reclamar su derecho a la garantía. Para encontrar el servicio más cercano a su localización contacte a través del siguiente enlace web: <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>


Para cualquier tipo de consulta, duda o incidencia puede ponerse en contacto con nosotros a través de nuestro correo electrónico reflejado en la página principal de este manual o a través de nuestro servicio de asistencia técnica en <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo no se hace responsable de los componentes y accesorios que son objeto de desgaste debido al uso, así como los compuestos percederos o que se hayan deteriorado por un uso indebido. Tampoco se hará responsable si el propietario ha modificado técnicamente el aparato. Consulte las condiciones legales en nuestra página web.

## SAFETY PRECAUTIONS

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
4. **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
5. If the supply cord is damaged it must be repaired by the Authorized Service Agent in order to avoid hazards.
6. Never pull on the cord when unplugging.
7. Do not use the unit with a damaged cord or plug, or if it is not working properly.
8. Do not handle the appliance with wet hands.
9. Never immerse the appliance in water or any other liquid.
10. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning.

11. This appliance must be installed following the national regulations for electrical installations.
12. This appliance is for household use only.
13. In case you need a copy of the instruction manual, you can find it in [www.orbegozo.com](http://www.orbegozo.com).
14. **WARNING:** In case of misuse, there is a risk of possible injury.
  - Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges.
  - If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
  - Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
  - Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged. Use only original spare parts.
  - Place the appliance on an even, moisture and heat-resistant surface. Use a heat-resistant plate when placing on sensitive surfaces.
  - Attention! Fill water into the rice pot only, never into the housing.
  - Caution! Hot steam escapes from the lid during operation!
  - Be sure to hold the lid only by the intended handles after cooking. Risk of steam burns!

- Keep the unit at a safe distance from easily inflammable objects such as furniture, curtains, etc. (30 cm).
- **ATTENTION.** Hot surface. The surface can become hot during operation. 

## DESCRIPTION

1. Tempered glass lid
2. Steamer for vegetables, meat and fish
3. Non-stick pot
4. ON/OFF switch (0/I)
5. Connection for power cord
6. Indicator lights
7. Function switch (cook and keep warm)
8. Rice spoon
9. Measuring cup



## OPERATING INSTRUCTIONS

1. Measure the rice with included measuring cup. One cup of raw rice makes approximately 3 cups cooked rice. Before cooking rice, it's recommended wash the rice with water in a bowl until the water is relatively clear.
2. Place desired quantity of rice (after wash it) in the pot. Add water in the pot according following chart:

Raw rice in measuring cup	Added water to the line on pot
10 cups	10 – 10 ½ cups
8 cups	8 – 8 ½ cups
6 cups	6 – 6 ½ cups
4 cups	4 – 4 ½ cups

3. Place pot in cooker. To place it correctly, turn pot gently to right and left. Close the lid firmly.
4. Connect the supplied power cord to cooker and plug it to mains. Turn on the rice cooker putting ON/OFF switch in "I" position. Don't turn on the rice cooker until the rice is ready to be cooked, otherwise it won't prepare well. If the pot is not in the cooker, it won't work.
5. Push function switch, "COOK" red light will light and the cooker will start to work.
6. When the rice is cooked, the function switch will disconnect automatically and you will hear a click. At the same time "COOK" light will turn off and "WARM" light will turn on, indicating that keep warm function is activated to avoid the rice gets cold.
7. It is recommended let cooked rice in "WARM" function for 6-8 minutes.
8. Disconnect the cooker with ON/OFF switch (0 position) and unplug it after its using.

## HINTS

- Wash the rice: bran gives an unpleasant odor while rice cooking. To remove the bran it is recommended washing the rice with warm water. However, wash the rice may cause loss of vitamins and nutrients.

- **“Keep warm” function:** using this function for more than 12 hours may cause discoloration and bad odor. The sooner rice is served the better it will taste. It is better to use this function shortly before to eat it or while you are eating the rice to avoid getting cold.
- **Steam cooking:** add as much water as you need in pot. Place the steamer on the pot. If you want to cook rice at the same time than using steamer add 1/8 measuring cup of water to pot.

## CLEANING

Before cleaning, unplug the unit from the mains and let it cool down completely.

1. Remove the pot and the lid and wash them with warm water and detergent. Ensure to rinse them completely when you finish, after that dry them with soft cloth.
2. Clean outside of cooker with damp cloth, never use a scourer or abrasive detergents, you could spoil it. Instead of it, soft cloth or lightly wet sponge with water and detergent. Never immerse any part of the cooker in water except pot and lid.
3. Grains of rice or other kind of meal may be placed on heating plate. You have to remove it to avoid uneven cooking. If it is necessary use a knife or similar instrument to remove it. Afterwards, steel wool can be used to smooth out and polish the area to insure good contact between heater plate and bottom of pot.
4. Improper cleaning can cause unpleasant odors.
5. Any residue of vinegar or salt may cause pot finish to corrode.

## DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL APPLIANCES



The European directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## DECLARATION OF CONFORMITY:

This device complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2014/35/EU and the requirements of the EMC directive 2014/30/EU.

## GUARANTEE

This appliance is covered and is entitled to the legal guarantee in accordance with the legislation in force from the date of purchase. Keep the purchase receipt to be able to claim your right to the guarantee. To find the closest service to your location, contact through the following web link: <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>


For any type of query, doubt or incident, you can contact us through our email shown on the main page of this manual or through our technical assistance service at <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo is not responsible for components and accessories that are subject to wear and tear due to use, as well as perishable compounds or those that have deteriorated due to improper use. Nor will it be held responsible if the owner has technically modified the device. Check the legal conditions on our website.

## CONSEILS DE SECURITE

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
3. Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
4. ATTENTION: Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
5. Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous à un service technique agréé afin d'éviter un danger.
6. Ne débranchez jamais en tirant du cordon.
7. Ne jamais le faire fonctionner si le cordon ou la fiche sont au mes ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.
8. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.
9. Ne jamais placer l'appareil près dans l'eau ou autre liquide.

10. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.
11. L'appareil doit être installé suivant les normes nationaux pour les installations électriques.
12. Cet appareil est seulement apte pour une utilisation domestique.
13. Si vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez le trouver sur [www.orbegozo.com](http://www.orbegozo.com)
14. **AVERTISSEMENT:** En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il ya un risque de blessure.
  - Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants.
  - S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
  - Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
  - Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé. N'utilisez que les accessoires d'origine.
  - Placez l'appareil sur une surface plane, résistante à l'humidité et à la chaleur. Utilisez une plaque résistante à la chaleur lorsque vous la placez sur des surfaces sensibles.

- Attention ! remplissez l'eau dans le pot de riz seulement, jamais dans le logement.
- Mise en garde ! De la vapeur chaude s'échappe du couvercle pendant le fonctionnement !
- Veillez à ne tenir le couvercle que par les poignées prévues après la cuisson. Risque de brûlure de vapeur !
- Gardez l'appareil à une distance sécuritaire des objets facilement inflammables tels que les meubles, les rideaux, etc. (30cm).
- ATTENTION. Surface chaude. La surface peut devenir très chaude pendant le fonctionnement. 

#### DESCRIPTION

1. Couvercle en verre trempé
2. Steamer pour les légumes, viande et poisson
3. Pot antiadhésif
4. Interrupteur ON/OFF (0/I)
5. Connexion pour le cordon d'alimentation
6. Voyants lumineux
7. Commutateur de fonction (cuire et garder au chaud)
8. Cuillère à riz
9. Tasse à mesurer



#### MODE D'EMPLOI

1. Mesurez le riz avec la tasse à mesurer incluse. Une tasse de riz fait environ 3 tasses de riz cuit. Avant la cuisson du riz, il est recommandé de laver le riz avec de l'eau dans un bol jusqu'à ce que l'eau soit relativement claire.
2. Placer la quantité désirée de riz (après le lavage) dans le pot. Ajouter de l'eau dans le pot selon le tableau suivant :

Riz cru dans la tasse à mesurer	Ajout d'eau à la ligne sur le pot
10 tasses	10 – 10 ½ cups
8 tasses	8 – 8 ½ cups
6 tasses	6 – 6 ½ cups
4 tasses	4 – 4 ½ cups

3. Placez pot dans la cuisinière. Pour le placer correctement, tournez doucement le pot vers la droite et vers la gauche. Fermez le couvercle fermement.
4. Connectez le cordon d'alimentation fourni à la cuisinière et branchez-le au secteur. Allumez le cuiseur à riz en mettant l'interrupteur ON/OFF en position « I ». N'allumez pas le cuiseur jusqu'à ce que le riz soit prêt à cuire, sinon il ne se préparera pas bien. Si le pot n'est pas dans la cuisinière, cela ne fonctionnera pas.
5. Appuyer sur le commutateur de fonction, le voyant rouge « COOK » s'allume et la cuisinière commence à fonctionner.
6. Lorsque le riz est cuit, le commutateur de fonction se déconnecte automatiquement et vous entendrez un clic. En même temps, le voyant « COOK » s'éteint et le voyant « WARM » s'allume, indiquant que la fonction de maintien au chaud est activée pour éviter que le riz ne refroidisse.
7. Il est recommandé de laisser le riz cuit dans la fonction « WARM » pendant 6-8 minutes.
8. Débranchez la cuisinière avec l'interrupteur ON/OFF (position 0) et débranchez-la après utilisation

## ASTUCES

- Lavez le riz : le son donne une odeur désagréable pendant la cuisson du riz. Pour enlever le son, il est recommandé de laver le riz avec l'eau chaude. Cependant, laver le riz peut entraîner une perte de vitamines et de nutriments.
- Fonction « garder au chaud » : l'utilisation de cette fonction pendant plus de 12 heures peut entraîner une décoloration et une mauvaise odeur. Plus le riz est servi tôt, meilleur sera le goût. Il est préférable d'utiliser cette fonction peu de temps avant de la manger ou pendant que vous mangez du riz pour éviter d'avoir froid.
- Cuisson à la vapeur : ajoutez autant d'eau que nécessaire en pot. Placez le bateau à vapeur sur le pot. Si vous voulez faire cuire du riz en même temps que d'utiliser un vaporisateur, ajoutez 1/8 de tasse d'eau à la casserole.

## NETTOYAGE

Avant de nettoyer, débranchez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir complètement.

1. Enlevez le pot et le couvercle et lavez-les avec de l'eau tiède et du détergent. Assurez-vous de les rincer complètement lorsque vous avez terminé, après les avoir séchés avec un chiffon doux.
2. Nettoyez l'extérieur de la cuisinière avec un chiffon humide, n'utilisez jamais de récurer ou de détergents abrasifs, vous pourriez le gâcher. Au lieu de cela, un chiffon doux ou une éponge légèrement humide avec de l'eau et un détergent. Ne jamais immerger une partie de la cuisinière dans l'eau, sauf le pot et le couvercle.
3. Grains de riz ou d'autres types de farine peuvent être placés sur la plaque chauffante. Vous devez l'enlever pour éviter une cuisson inégale. Si nécessaire, utilisez un couteau ou un instrument similaire pour l'enlever. Ensuite, le bois d'acier peut être utilisé pour aplanir et polir la surface afin d'assurer un bon contact entre la plaque chauffante et le fond du pot.
4. Un nettoyage incorrect peut provoquer des odeurs désagréables.
5. Tout résidu de vinaigre ou de sel peut causer la corrosion du fini du récipient.

**ENLEVEMENT DES APPAREILS MENAGERS USAGES**

La directive européenne 2012/19/EU sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usages ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collète séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:**

Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Basse Tension 2014/35/EU et aux exigences de la directive EMC 2014/30/EU.

**GARANTIE**

Cet appareil est couvert et bénéficie de la garantie légale conformément à la législation en vigueur à compter de la date d'achat. Conservez le reçu d'achat pour pouvoir faire valoir votre droit à la garantie. Pour trouver le service le plus proche de votre emplacement, contactez via le lien Web suivant : <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>


Pour tout type de requête, doute ou incident, vous pouvez nous contacter via notre e-mail indiqué sur la page principale de ce manuel ou via notre service d'assistance technique à <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo n'est pas responsable des composants et accessoires soumis à l'usure due à l'utilisation, ainsi que des composants périssables ou de ceux qui se sont détériorés en raison d'une mauvaise utilisation. Il ne sera pas non plus tenu responsable si le propriétaire a modifié techniquement l'appareil. Consultez les conditions légales sur notre site.

## **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

1. Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
2. As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
3. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
4. **PRECAUÇÃO:** Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
5. Se o cabo de ligação estiver danificado recorra a um serviço técnico autorizado com o fim de evitar riscos.
6. Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo.
7. Não ponha em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observa que o aparelho não funciona correctamente.
8. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
9. Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido.

10. Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado.
11. O aparelho deve ser instalado de acordo com a regulamentação nacional para instalações eléctricas.
12. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
13. Caso precise de uma cópia do manual de instruções, você pode encontrá-lo em [www.orbegozo.com](http://www.orbegozo.com)
14. **ATENÇÃO:** Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.
  - Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas.
  - No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
  - O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
  - Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
  - Coloque o aparelho numa superfície plana, resistente à humidade e ao calor. No caso de superfícies delicadas por favor coloque por baixo uma placa resistente ao calor.

- Atenção. Durante o funcionamento sai pela tampa vapor sobreaquecido.
- Faça atenção do só tocar na tampa pela pega quando terminar de cozinhar. Perigo de queimadura.
- Manter distância suficiente de objectos facilmente inflamáveis como móveis, cortinados, etc. (30 cm).
- PRECAUÇÃO: Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
- ATENÇÃO. Superfície quente. A superfície pode ficar quente durante a operação. 

## DESCRIÇÃO

1. Tampa de vidro temperado
2. Panela para legumes, carne e peixe
3. Panela antiaderente
4. Interruptor ON/OFF (0/I)
5. Conexão para o cabo de alimentação
6. Luzes indicadoras
7. Interruptor de função (cozinhar e manter quente)
8. Colher de arroz
9. Copo de medição



## INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. Meça o arroz com o copo de medição incluído. Um copo de arroz cru faz aproximadamente 3 copos de arroz cozido. Antes de cozinhar arroz, recomenda-se lavar o arroz com água em uma tigela até que a água esteja relativamente clara.
2. Coloque a quantidade desejada de arroz (depois de lavar) na panela. Adicione a água no pote de acordo com o gráfico a seguir:

Arroz cru em copo de medição	Água adicionado à linha em panela
10 copos	10 – 10 ½ cups
8 copos	8 – 8 ½ cups
6 copos	6 – 6 ½ cups
4 copos	4 – 4 ½ cups

3. Coloque a panela no aparelho. Para colocá-lo corretamente, vire a panela para a direita e para a esquerda. Feche a tampa com firmeza.
4. Ligue o cabo de alimentação fornecido ao aparelho e ligue-o à rede. Ligue a panela de arroz colocando o interruptor ON/OFF na posição "I". Não ligue a panela de arroz até que o arroz esteja pronto para ser cozido, caso contrário, ele não irá se preparar bem. Se o pote não estiver no aparelho, não funcionará.
5. Pressione o interruptor de função, a luz vermelha "COOK" acenderá e o aparelho começará a funcionar.
6. Quando o arroz estiver cozido, o interruptor de função será desconectado automaticamente e você ouvirá um clique. Ao mesmo tempo, a luz "COOK" se apagará e a luz "WARM" acenderá, indicando que a função mantenha quente está ativada para evitar que o arroz fique frio.
7. É recomendado deixar o arroz cozido na função "WARM" por 6-8 minutos.
8. Desligue o aparelho com o interruptor ON/OFF (posição 0) e desligue-o após a sua utilização.

## DICAS

- Lave o arroz: farelo dá um odor desagradável ao cozinhar arroz. Para remover o farelo recomenda-se lavar o arroz com água morna. No entanto, lavar o arroz pode causar perda de vitaminas e nutrientes.
- Função "manter quente": usar esta função por mais de 12 horas pode causar descoloração e mau cheiro. Quanto mais cedo o arroz é servido, melhor será o sabor. É melhor usar esta função pouco antes de comê-lo ou enquanto estiver comendo o arroz para evitar esfriar.
- Cozimento a vapor: adicione a quantidade de água necessária na panela. Coloque a bandeja na panela. Se você quiser cozinhar arroz ao mesmo tempo que usar vapor, acrescente 1/8 copo de água a panela.

## LIMPEZA

Antes de limpar, desligue a unidade da corrente e deixe-a arrefecer completamente.

1. Retire a panela e a tampa e lave-as com água morna e detergente. Certifique-se de enxaguá-los completamente quando terminar, depois de secá-los com um pano macio.
2. Limpe a parte externa do aparelho com um pano úmido, nunca use um esfregão ou detergente abrasivo, você pode estragá-lo. Em vez disso, pano macio ou esponja levemente úmida com água e detergente. Nunca mergulhe qualquer parte do aparelho na água, exceto panela e tampa.
3. Grãos de arroz ou outro tipo de refeição podem ser colocados na placa de aquecimento. Você tem que removê-lo para evitar cozinhar irregular. Se for necessário, use uma faca ou instrumento similar para removê-lo. Depois disso, a madeira de aço pode ser usada para alisar e polir a área para garantir um bom contato entre a placa do aquecedor e o fundo da panela.
4. Limpeza inadequada pode causar odores desagradáveis.
5. Qualquer resíduo de vinagre ou sal pode causar a corrosão do acabamento da panela.

## RECOLHA DOS ELETRODOMÉSTICOS



A diretiva Européia 2012/19/EU referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contendor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:

Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Directiva de Baixa Tensão 2014/35/EU e os requisitos da diretiva EMC 2014/30/EU.

## GARANTIA

Este aparelho está coberto e tem direito à garantia legal de acordo com a legislação em vigor a partir da data de compra. Guarde o recibo de compra para poder reclamar o seu direito à garantia. Para encontrar o serviço mais próximo de sua localização, entre em contato através do seguinte link da web: <https://orbegozo.com/assistencia-tecnica/>


Para qualquer tipo de consulta, dúvida ou incidente, pode contactar-nos através do nosso e-mail apresentado na página principal deste manual ou através do nosso serviço de assistência técnica em <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo não se responsabiliza por componentes e acessórios que estejam sujeitos a desgaste devido ao uso, bem como compostos perecíveis ou deteriorados por uso indevido. Também não será responsável se o proprietário tiver modificado tecnicamente o dispositivo. Verifique as condições legais no nosso site.

## MESURES DE SEGURDAT IMPORTANTS

1. Aquest aparell el poden utilitzar nens amb edat de 8 anys i superior i persones amb capacitats físiques, sensorials o mentals reduïdes o manca d'experiència i coneixement, si se'ls ha donat la supervisió o formació apropiades respecte a l'ús de l'aparell d'una manera segura i comprenen els perills que implica. Els nens no han de jugar amb l'aparell. La neteja i el manteniment que ha de fer l'usuari no l'han de fer els nens sense supervisió.
2. Cal supervisar els nens per assegurar-se que no juguen amb aquest aparell.
3. Mantingueu l'aparell i el cable fora de l'abast dels nens menors de 8 anys.
4. **ATENCIÓ:** Per a la seguretat dels vostres nens no deixeu material d'embalatge (bosses de plàstic, cartró, polietilè, etc.) al vostre abast.
5. Si el cable d'alimentació està danyat, ha de ser substituït pel fabricant, el servei tècnic o qualsevol altre professional qualificat.
6. No desconnecteu mai estirant el cable.
7. No el poseu en funcionament si el cable o l'endoll estan malmesos o si observeu que l'aparell no funciona correctament.
8. No manipuleu l'aparell amb les mans mullades.
9. No submergiu l'aparell en aigua o qualsevol altre líquid.

10. Abans de netejar, observeu que l'aparell està desconnectat.
11. L'aparell s'ha d'instal·lar segons la reglamentació nacional per a instal·lacions elèctriques.
12. Aquest aparell és només per a ús domèstic.
13. En cas de necessitar una còpia del manual d'Instruccions, podeu trobar-la a [www.orbegozo.com](http://www.orbegozo.com)
14. ADVERTIMENT: En cas de mala utilització, hi ha risc de possibles ferides.
  - No ho exposeu a la calor, a l'entrada directa de raigs de sol, a la humitat (en cap cas submergiu l'aparell en aigua) i als cantells aguts.
  - En cas que l'aparell estigui humit o mullat, retireu de moment la clavilla de la caixa d'endoll.
  - No utilitzeu l'aparell sense vigilància. En cas que hagueu de deixar el vostre lloc de treball, desconnecteu sempre l'aparell o traieu la clavilla de la caixa d'endoll (si us plau tiri de la clavilla i no del cable).
  - Controleu regularment si l'aparell o el cable té defectes. No poseu en servei un aparell defectuós.
  - Col·loqueu l'aparell sobre una superfície plana, resistent a la humitat i la calor. En cas de tenir una superfície delicada, si us plau poseu sota una taula resistent a la calor.
  - Atenció! Aboqui aigua només a l'olla d'arròs, mai a la carcassa.

- Atenció! ; Durant la posada en marxa surt vapor calent per la tapadora.
- Pareu atenció que després del procés de cocció agafi la tapadora només per l'empunyadura prevista. Perill de cremades.
- Mantingueu suficient distància de seguretat contra objectes fàcilment inflamables com mobles, cortines, etc. (30 cm.)
- ATENCIÓ. Superfície calenta. La superfície es pot escalfar durant el funcionament. 

#### DESCRIPCIÓ

- 1 .Tapa de vidre temperat
2. Vaporera per a verdures, carns i peixos
3. Cuba antiadherent
4. Interruptor d'encesa (0/I)
5. Connexió per al cable
6. Indicadors lluminosos
7. Selector de funció (cuinar i mantenir calent)
8. Cullera per a l'arròs
9. Got mesurador



#### INSTRUCCIONS DE FUNCIONAMENT

1. Mesureu l'arròs amb el got mesurador que s'inclou. 1 got d'arròs cru equival aproximadament a 3 gots d'arròs cuit. Abans de coure l'arròs s'aconsella rentar-lo amb aigua en un bol fins que l'aigua quedi relativament clara.
2. Col·loqueu quantitat desitjada d'arròs (després de rentar-lo) a la cisterna. Afegiu aigua a la cisterna d'acord amb la taula següent:

Arròs cru en got mesurador	Afegiu aigua fins a la mida de la cuba
10 gots	10 – 10 i ½ cups
8 gots	8 – 8 i ½ cups
6 gots	6 – 6 i ½ cups
4 gots	4 – 4 i ½ cups

3. Col·loqueu la cisterna al cocedor. Per assegurar-se que la col·loca bé gira-la a esquerra i dreta quan fiqui la cuba al cocedor. Poseu la tapa de vidre fermament.

4. Connecteu el cable de corrent subministrat al cocedor i endol-leu-lo a la xarxa. Connecteu el cocedor col·locant l'interruptor d'encesa a la posició "I". No connecteu el cocedor fins que l'arròs estigui llest per cuinar, altrament no es prepararia bé. Si la cuba no és al cocedor aquest no funcionarà.
5. Premeu l'interruptor frontal, la llum vermella de COOK s'encendrà i el cocedor començarà a funcionar.
6. Quan l'arròs estigui fet, l'interruptor es desconnectarà automàticament i escoltarà un clic . Al mateix temps, la llum "COOK" s'apagarà i s'encendrà la llum "WARM", indicant que s'ha activat la funció mantenir calenta perquè no es refredi l'arròs.
7. És aconsellable deixar l'arròs a la funció "WARM" durant 6-8 minuts
8. Desconnecteu el cocedor amb l'interruptor (posició 0) i desconnecteu-lo després del seu ús.

## CONSELLS

- Rentar l'arròs: la fibra fa una olor desagradable durant la cocció de l'arròs. Per treure la fibra es recomana rentar l'arròs amb aigua tèbia. Tot i això, rentar l'arròs pot causar pèrdua de vitamines i nutrients.
- Funció Mantenir la calor: utilitzar aquesta funció durant més de 12 hores pot causar decoloració i mala olor. Com més aviat serveixi l'arròs millor sabor tindrà. És millor que utilitzeu aquesta funció poc abans de consumir-lo o mentre esteu consumint l'arròs perquè no es refredi.
- Cuinar al vapor: posi tanta quantitat d'aigua com necessiti a la cuba. Col·loqueu la vaporera sobre la cuba. Si voleu coure arròs alhora que feu servir la vaporera afegiu 1/8 del got mesurador d'aigua a la cuba.

## NETEJA

Abans de netejar, desendol-leu el bullidor de l'electricitat i deixeu que es refredi completament.

1. Traieu la cuba i la tapa i renteu-les amb aigua calenta i sabó. Assegureu-vos d'escórrer-les completament quan acabi, després assequeu-les amb un drap suau.
2. Netegeu l'exterior del cocedor amb un drap suau, no utilitzeu mai un fregall o productes abrasius, podria fer-lo malbé. En el seu lloc utilitzeu un drap suau o una esponja lleugerament humitejada amb aigua i sabó. No submergeix cap part del cocedor en aigua excepte la cuba i la tapa.
3. Grans d'arròs o altre tipus de menjar pot quedar a sobre de la base escalfadora. Ha de treure'l immediatament per evitar una cocció desigual. Si cal utilitzeu un ganivet o artefacte similar per treure'l. Si heu quedat alguna resta a la base escalfadora podeu utilitzar llana d'acer per netejar completament la base i que segueixi fent bon contacte amb la base de la cuba.
4. Una neteja incorrecta pot produir olors desagradables.
5. Els residus de vinagre o sal poden causar corrosió a l'antiadherent de la cisterna.

## ELIMINACIÓ DE L'ELECTRODOMÈSTIC VELL.



En base a la Norma europea 2012/19/UE de Residus d'aparells Elèctrics i Electrònics (RAEE), els electrodomèstics vells no poden ser llençats als contenidors municipals habituals; han de ser recollits selectivament per optimitzar la recuperació i el reciclatge dels components i materials que els constitueixen, i reduir l'impacte en la salut humana i el medi ambient. El símbol del contenidor d'escombraries es marca sobre tots els productes per recordar al consumidor l'obligació de separar-los per a la recollida selectiva.

El consumidor ha de contactar amb l'autoritat local o amb el venedor per informar-se sobre la correcta eliminació del seu electrodomèstic vell.

**DECLARACIÓ DE CONFORMITAT:** Aquest dispositiu compleix els requisits de la Directiva de Baixa Tensió 2014/35/EU i els requisits de la directiva de Compatibilitat Electromagnètica 2014/30/EU.

## GARANTIA

Aquest aparell està cobert i compta amb el dret de la garantia legal d'acord amb la legislació vigent des de la data de compra. Conserveu el tiquet de compra per poder reclamar el vostre dret a la garantia. Per trobar el servei més proper a la seva localització contacteu a través del següent enllaç web: <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>

Per a qualsevol tipus de consulta, dubte o incidència podeu posar-vos en contacte amb nosaltres a través del nostre correu electrònic reflectit a la pàgina principal d'aquest manual o a través del nostre servei d'assistència tècnica a <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo no es fa responsable dels components i accessoris que són objecte de desgast a causa de l'ús, així com els compostos peribles o que s'hagin deteriorat per un ús indegut. Tampoc no se'n farà responsable si el propietari ha modificat tècnicament l'aparell. Consulteu les condicions legals a la nostra pàgina web.